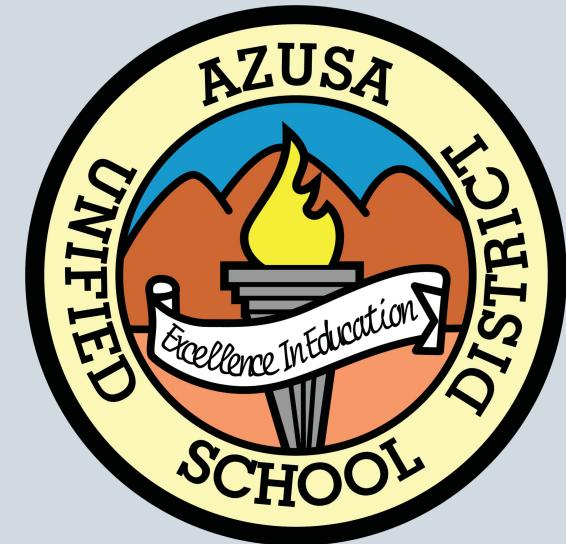


# Dual Language Immersion / Inmersión Dual

---

AZUSA UNIFIED SCHOOL DISTRICT



# Agenda for Today

---

1

History, Vision and  
Mission Dual  
Language Immersion



2

Program Structure



3

Next steps in  
process to enroll in  
DLI



# Agenda del día

---

1

Historia, visión y  
misión del programa  
de inmersión dual



2

Estructura del programa



3

Pasos a seguir para  
inscribirse en el DLI



# Welcome to AUSD! / ¡Bienvenidos a AUSD!

---

[AUSD DLI Video](#)



# Spanish Dual Immersion Sites / Escuelas de Inmersión Dual

---

Valleydale- Preschool, ETK and K-5

Victor Hodge Elementary -Preschool, ETK  
and K-5

Gladstone Middle School- 6-8

Azusa High School- Future Site

# AUSD's DLI Program

---

Azusa Unified School District launched a district Dual Language Immersion (DLI) program in the 2015- 2016 school year. The first district DLI cohort of students entered programs housed at both Hodge Elementary and Mountain View Elementary Schools. When Mountain View Elementary closed in 2018, the DLI program moved to Valleydale Elementary School. We are excited to transition over 100 DLI students to Gladstone Middle School in both 6th and 7th grade as we continue to further our commitment to Dual Language Immersion and the goal of bilingualism and biliteracy.

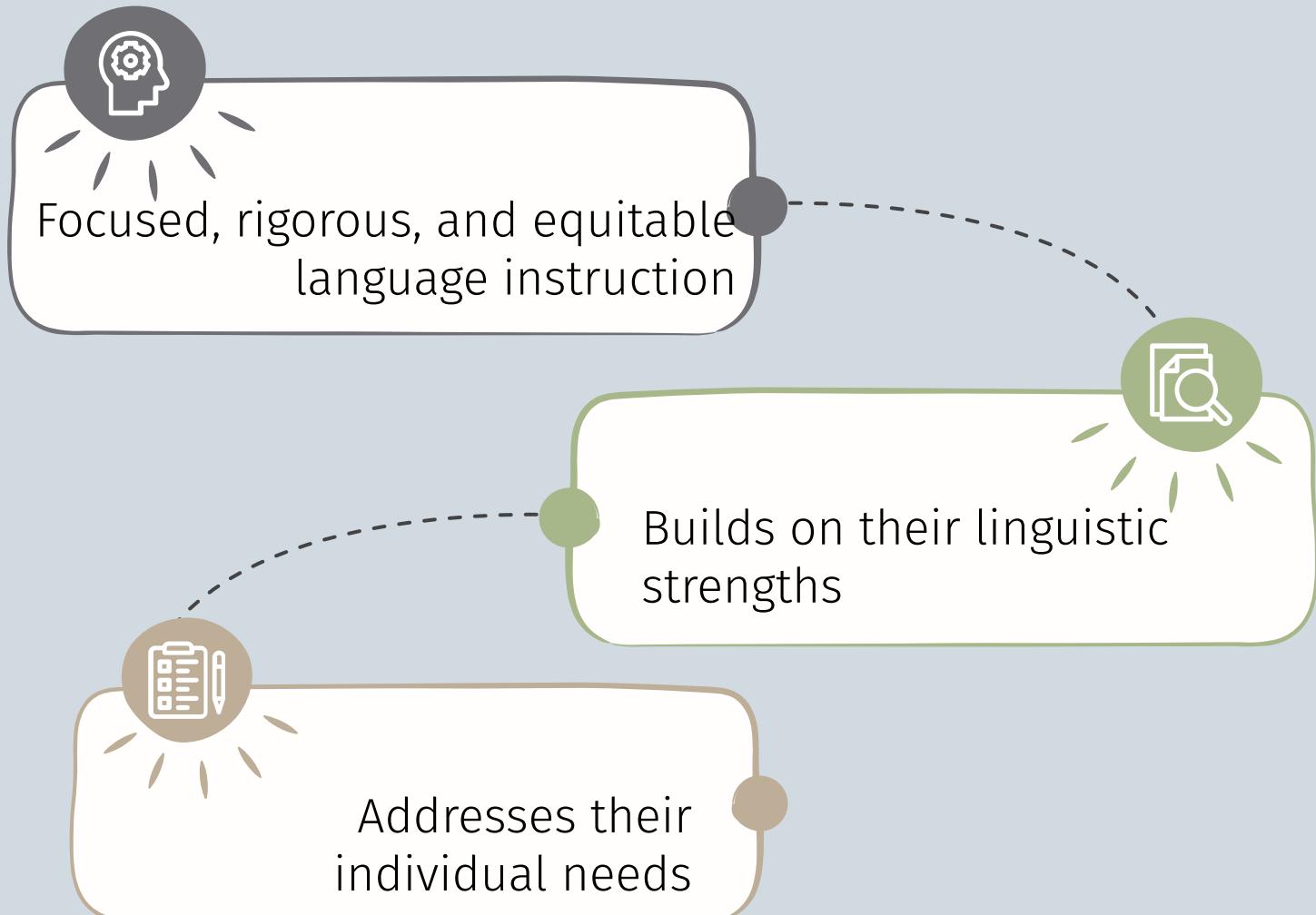
# Programa de DLI del AUSD

---

El Distrito Escolar Unificado de Azusa lanzó un programa a nivel de distrito de Inmersión Dual (DLI, por sus siglas en inglés) en el año escolar 2015-2016. El primer grupo de estudiantes de DLI del distrito ingresó a los programas en las escuelas primarias Hodge y Mountain View. Cuando la primaria Mountain View cerró en el 2018, el programa DLI se trasladó a la escuela primaria Valleydale. Estamos entusiasmados con la transición de más de 100 estudiantes DLI a la Escuela Secundaria Gladstone, tanto en sexto como en séptimo grado, a medida que continuamos fomentando nuestro compromiso con la Inmersión Dual y la meta del bilingüismo y el bilingüismo académico.

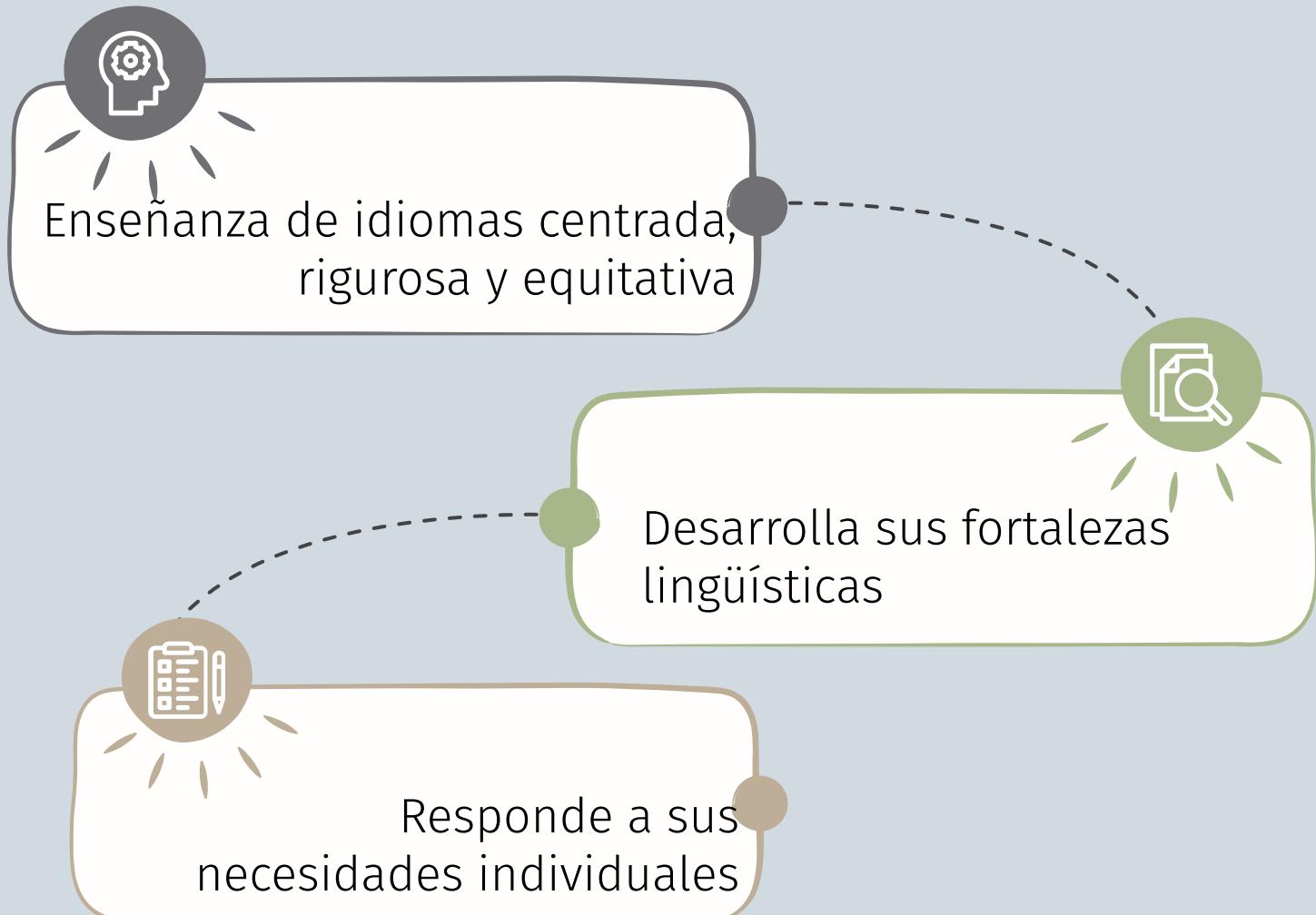
# AUSD English Learner Vision

Our Vision is to prepare students to become global citizens in a multilingual/multicultural world by providing students the opportunity to graduate proficient in English and Spanish through participation in a well-articulated Preschool-12 dual-language immersion program.



# Visión para los aprendices de inglés del AUSD

Nuestra Visión es preparar a los estudiantes para convertirse en ciudadanos integrales en un mundo multilingüe/multicultural, proporcionándoles la oportunidad de graduarse con dominio del inglés y del español a través de la participación en un programa bien articulado de Inmersión Dual desde Preescolar hasta el 12º grado.



# AUSD's Program Mission / Misión del Programa

---

Our Mission is to ensure that each student will graduate equipped with the linguistic, cognitive, and social skills necessary to become productive, responsible citizens, well-prepared to engage in a dynamic, competitive global society.

Nuestra misión es asegurar que cada estudiante se gradúe equipado con las habilidades lingüísticas, cognitivas y sociales necesarias para convertirse en ciudadanos productivos y responsables, bien preparados para participar en una sociedad global dinámica y competitiva.

# Dual Language Immersion Goals

## Bilingualism and Biliteracy

Develop high levels of listening, oral, reading, and writing in Spanish



1

## Academic Excellence

Achieve academic excellence as students learn content in both languages



2

## Multi-cultural & global competence

Develop Positive Cross Cultural understanding and appreciation



3

# Metas de la Inmersión Dual

## Académicamente bilingüe

Desarrollar altos niveles de comprensión auditiva, oral, lectura y escritura en español.



1

## Excelencia académica

Lograr la excelencia académica a medida que aprenden contenidos en ambos idiomas.



2

## Competencia multicultural y global

Desarrollar la comprensión y apreciación intercultural positiva



3



## Elementary DLI Programs Hodge and Valleydale

PK/TK- 90-10  
Kindergarten - 90 - 10  
First Grade - 90 - 10  
Second Grade - 80 - 20  
Third Grade - 70 - 30  
Fourth Grade - 60 - 40  
Fifth Grade - 50 - 50

## Middle School DLI Program Gladstone Middle

6th Grade:  
2 courses in Spanish  
(Spanish Language Arts and Social Studies)

7th Grade:  
2 courses in Spanish  
(Spanish Language Arts and Social Studies)

8th Grade:  
2 courses in Spanish  
(Spanish Language Arts and Social Studies)

## High School DLI Program

9th Grade:  
Spanish Speakers 2

10th Grade:  
AP Spanish Language

11th Grade and 12 Grade:  
AP\* Spanish Literature  
Another World Language  
2nd English/Spanish Elective

\*Different Pathway for IB

*Dual Language students qualify for the California State Seal of Biliteracy*



## Programas DLI de Primarias Hodge y Valleydale

PK/TK- 90-10  
Kínder - 90 - 10  
Primer grado - 90 - 10  
Segundo grado - 80 - 20  
Tercer grado - 70 - 30  
Cuarto grado - 60 - 40  
Quinto grado - 50 - 50

## Programa DLI Escuela Secundaria Gladstone

Sexto grado:  
2 cursos en español  
(Artes del lenguaje español y Ciencias Sociales)  
  
Séptimo grado:  
2 cursos en español  
(Artes del lenguaje español y Ciencias Sociales)  
  
Octavo grado:  
2 cursos en español  
(Artes del lenguaje español y Ciencias Sociales)

## Programa DLI de Preparatoria

Noveno grado:  
Hispanohablantes 2  
  
Décimo grado:  
Español AP  
  
Onceavo y doceavo grado:  
Literatura española AP\*  
Otro idioma,  
2ª clase electiva inglés/español

\*Vía diferente para IB

*Los alumnos de Inmersión Dual pueden obtener el Sello de Bialfabetismo del Estado de California.*

# Who Can Participate?

---

- English Speakers can enter the DLI programs in Preschool, Early Transitional Kinder and Kindergarten
- Students who are native Spanish speakers can enter at different transitional points.



# ¿Quién puede participar?

---

- Los estudiantes que hablan inglés pueden participar en los programas DLI de preescolar, kínder de transición temprana y kínder.
- Los estudiantes que son hablantes nativos de español pueden entrar en diferentes etapas de transición.



# Valleydale Dual Immersion Program/ *Program de inmersion dual en Valleydale*

---

**Tk (1) Sra. Piceno**

**Kinder (2) Sra. Rios & Sra. Wiley**

**First (2) Sra. Manzanares & Sra. Scott-Galindo**

**Second (2) Sra. Boomer & Sra Solis**

**Third (2) Sra. Castaneda & Sra. Pantoja**

**Fourth (1) Sra. Martinez**

**Fifth (1) Sra. Pinedo**



# Hodge Dual Immersion Program/ *Program de immersion dual en Hodge*

---

**Tk (1) Sra. Alapizco**

**Kinder (2) Sra. Schuster & Sra. Sanchez**

**First (2) Sra. Robles & Sra. Pacheco**

**Second (2) Sra. Flores & Sra. Calzadias**

**Third (2) Sra. Rondero & Sra. Flexen**

**Fourth (1) Sra. Urrutia**

**Fifth (1) Mr. Buzzard**

**Sixth (1) Sra. Arellano**



# Things to consider

---

## Parent expectations

- Support your child with the Dual Language Immersion program
- Participate, when possible, in DLI meetings, events and celebrations
- Maintain communication with your child's DLI teachers

## Student expectations

- Good participation in all areas of study!
- Take advantage of tutoring and extracurricular activities offered for DLI students

# Aspectos a considerar

---

## Expectativas para los padres

- Apoyar a su hijo con el programa de Inmersión Dual.
- Participar, en la medida de lo posible, en las reuniones, eventos y celebraciones del DLI.
- Mantener la comunicación con los maestros del DLI de su hijo.

## Expectativas para el estudiante

- Buena participación en DLI y en TODOS los cursos.
- Aprovechar las tutorías y las actividades extraescolares que se les ofrecen a los estudiantes del DLI.

# Program of Patience

# Programa de la Paciencia



# State Seal of Biliteracy

The SSB is a recognition conferred by the State Superintendent of Public Instruction for graduating high school students who have attained a high level of proficiency in speaking, reading, and writing in one or more languages in addition to English.



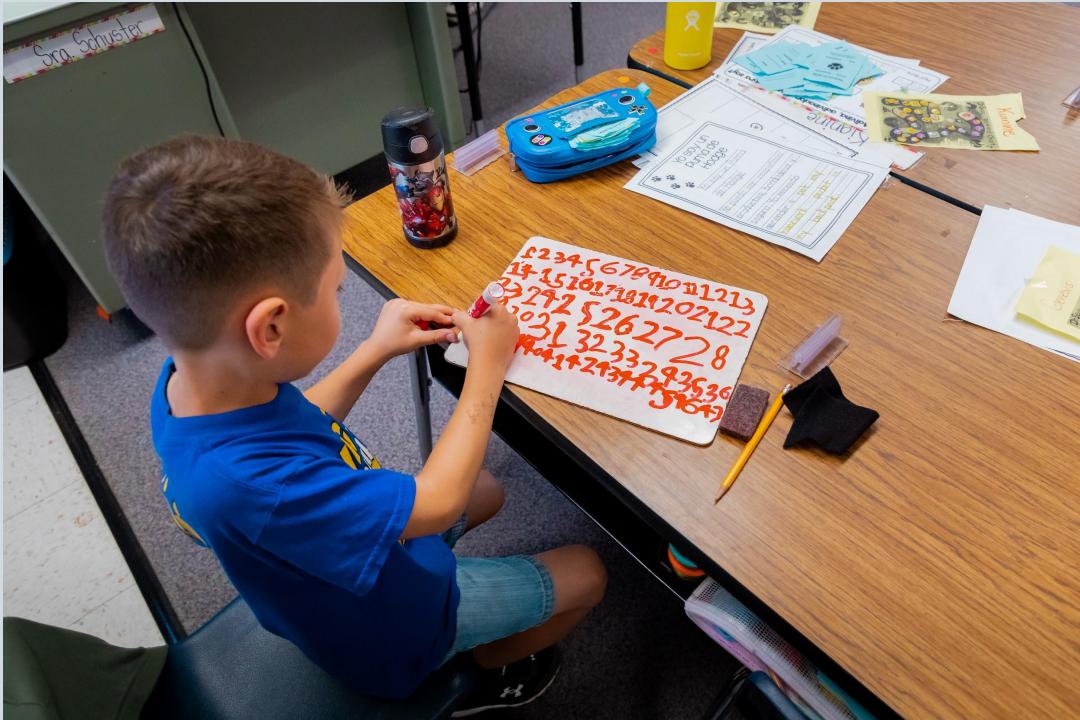
# Sello de Bialfabetización del Estado de California

El SSB (por sus siglas en inglés) es un reconocimiento otorgado por el Superintendente Estatal de Instrucción Pública a los estudiantes de preparatoria que han alcanzado un alto nivel de competencia en el habla, la lectura y la escritura en uno o más idiomas además del inglés.



# Enroll at Valleydale or Hodge Enroll at Longfellow for PK

---



Begin the enrollment process by contacting the school sites:

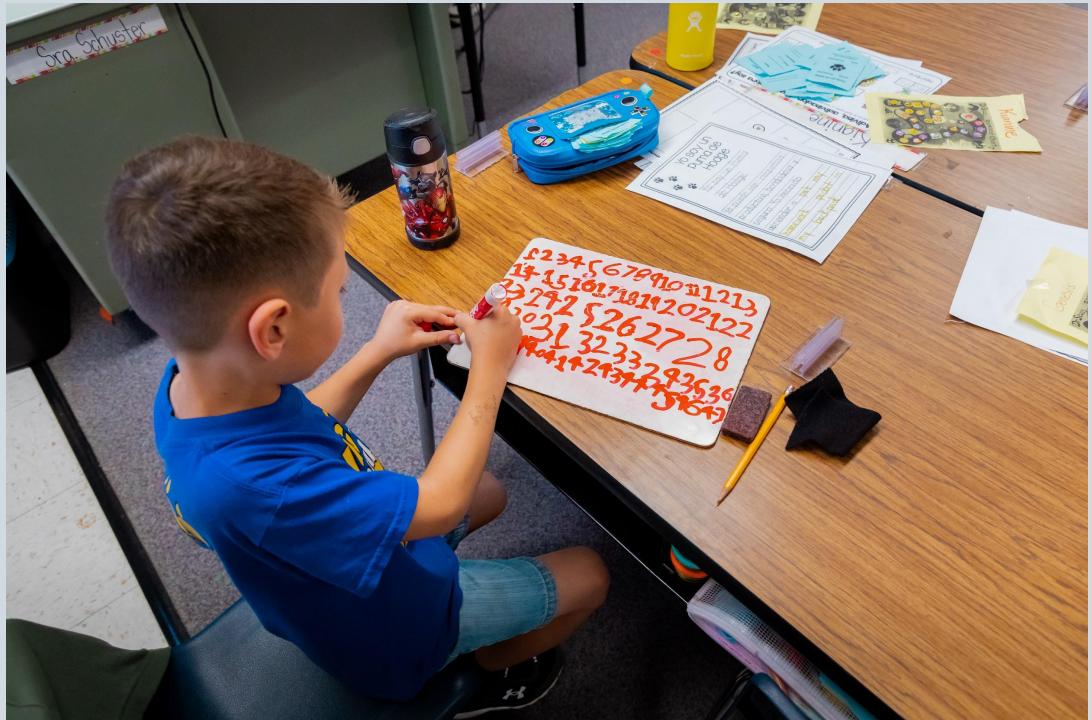
- Hodge Elementary (K)  
626-815-4800  
**Principal Jeanette Flores**
- Valleydale Elementary (TK/K)  
626-633-8600  
**Principal Horacio Trejo**
- Longfellow (PK at Valleydale; PK/TK at Hodge)  
626-815-4700  
**Director Jenny Le**

# Inscripciones en Valleydale o Hodge

## Inscripciones en Longfellow para Preescolar

---

Comenzar el proceso de inscripción poniéndose en contacto con las escuelas:



- Primaria Hodge (K)  
626-815-4800  
**Directora Jeanette Flores**
- Primaria Valleydale (TK/K)  
626-633-8600  
**Director Horacio Trejo**
- Escuela Longfellow (PK en Valleydale; PK/TK en Hodge)  
626-815-4700  
**Directora Jenny Le**



**Thank you. Questions?  
Gracias. ¿Preguntas?**